

Sveriges överenskommelser med främmande makter

SÖ 1976: 145



Nr 145

Avtal i form av skriftväxling om ändring av bilaga A till protokoll 1 till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Sverige. Bryssel den 8 december 1976

(Översättning)

Accord sous forme d'échange de lettres modifiant l'annexe a du protocole n° 1 de l'accord entre la Communauté Economique Européenne et le Royaume de Suède

Bruxelles le 8 décembre 1976

Monsieur l'Ambassadeur,

Dans le cadre du régime transitoire prévu par le protocole n° 1 de l'accord entre la Communauté économique européenne et le royaume de Suède signé le 22 juillet 1972, le Royaume-Uni est autorisé à ouvrir chaque année des contingents tarifaires à droit nul pour les produits repris dans l'annexe A du protocole n° 1. Le contingent pour certains produits du chapitre 49 du tarif douanier commun est exprimé en livres sterling, car au cours de la période de référence 1968/1971 les importations de ces produits n'étaient pas toutes enregistrées en poids. Entretemps, l'inflation et les fluctuations des parités monétaires ont faussé cette base. Pour cette raison, il s'est avéré souhaitable que ce contingent soit exprimé en poids. Une comparaison des valeurs et des poids des importations du Royaume-Uni au cours des dernières années a permis de convertir en tonnes la moyenne des importations de la période 1968/1971. Ce chiffre est de 1 077 254 tonnes.

Avtal i form av skriftväxling om ändring av bilaga A till protokoll 1 till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Konungariket Sverige

Bryssel den 8 december 1976

Herr Ambassadör,

Inom ramen för de övergångsbestämmelser som nämnes i protokoll 1 till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Konungariket Sverige, vilket under tecknades den 22 juli 1972¹, äger Storbritannien rätt att varje år öppna nolltullkontingenter för de varor som återfinnes i bilaga A till protokoll 1. Kontingenten för vissa varor i Kapitel 49 i den gemensamma tulltariffen är uttryckt i pund sterling, eftersom importen av dessa varor under den åsyftade perioden 1968/1971 icke alltid registrerades efter vikt. Under tiden har inflationen och fluktuationerna i växelkurserna medfört att denna grundval blivit skev. Det har därför visat sig vara önskvärt att kontingenten uttryckes i vikt. En jämförelse mellan värde- och viktsiffror för Storbritanniens import under de senaste åren har möjliggjort en omvandling i ton av genomsnittsimporten under perioden 1968/1971. Denna siffra är 1 077 254 ton.

¹ SÖ 1973: 96.

En conséquence, la Communauté estime que, en vertu de l'article 1 paragraphe 4 du protocole n° 1 de l'accord visé ci-dessus le contingent initial à droit nul que le Royaume-Uni avait la faculté d'ouvrir en 1974 pour certains produits du chapitre 49 et mentionné dans la colonne Royaume-Uni de l'annexe A dudit protocole devrait se lire 1 309 409 tonnes et non 674 473 livres sterling. Il en découle que, conformément à l'article 1 paragraphe 4 du protocole n° 1, le contingent que le Royaume-Uni a la faculté d'ouvrir pour 1976 est de 1 443 623 tonnes.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur le contenu de la présente lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

Au nom du Conseil des Communautés européennes

P. Duchâteau

Bruxelles le 8 décembre 1976

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit :

« Dans le cadre du régime transitoire — — le contenu de la présente lettre. »

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de mon gouvernement sur le contenu de votre lettre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma haute considération.

Au nom du Gouvernement du Royaume de Suède

Erik von Sydow

Gemenskapen anser således att i enlighet med artikel 1 punkt 4 i protokoll 1 till ovan åsyftade avtal den första nolltullkontingent som Storbritannien hade möjlighet att öppna 1974 för vissa varor i Kapitel 49, vilken upptages i kolumnen för Storbritannien i bilaga A i ifrågavarande protokoll, borde uttryckas i 1 309 409 ton och ej i 674 473 pund sterling. Härav följer, i enlighet med artikel 1 punkt 4 i protokoll 1, att den kontingent som Storbritannien har möjlighet att öppna för 1976 är 1 443 623 ton.

Jag vore tacksam om Ni ville ha vänligheten att bekräfta Eder regerings godkännande av innehållet i denna skrivelse.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

P. Duchâteau

Bryssel den 8 december 1976

Herr President,

Härmed har jag äran bekräfta mottagandet av Eder skrivelse av denna dag med följande lydelse:

”Inom ramen för de övergångsbestämmelser — — — innehållet i denna skrivelse.”

Jag har äran bekräfta min regerings godkännande av innehållet i Eder skrivelse.

Mottag, Herr President, försäkran om min utmärkta högaktning.

Erik von Sydow